

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.  
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 출입국관리법 시행규칙 [별지 제19호의2서식] <개정 2023. 12. 14.>

■ Mga Alituntunin sa Pagpapatupad ng Immigration Control Act [Attached Form No. 19-2] <Amended 2023. 12. 14.>

(제1쪽 / 총 9쪽)

(Pahina 1 ng 9)

## 외국인 배우자 초청장 Imbitasyon para sa Dayuhang Asawa

<유의사항>

<PAALALA>

- ▶ 이 초청장은 외국인 배우자를 초청하는 국내 초청인이 한국어로 작성하여야 합니다.
- ▶ Ang imbitasyon na ito ay **dapat isinusulat sa Korean ng nag-imbita na nasa Korea** para sa dayuhang asawa.
- ▶ 원칙적으로 초청장에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 영사 및 출입국관리공무원이 심사에 참고할 수 있도록 초청인께서는 **해당하는 모든 질문에 답변하시고, 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우에는 모두 제출하시기 바랍니다.**
- ▶ Sa regulasyon, ang pagsusuri ay isinasagawa batay sa impormasyong nakasulat sa dokumentong ito kaya ang nag-imbita ay **hinihiling na sagutin ang lahat ng posibleng katanungan at magsumite ng anumang mga sumusuportang dokumento na may kaugnayan sa kanyang mga sagot** upang ang konsul at mga opisyal ng imigrasyon ay maaaring sumangguni sa oras ng pagsusuri.
- ▶ **해당하는 답변을 누락하거나 입증서류를 제출하지 않은 경우에는 심사가 지연되거나 불허될 수 있습니다.**
- ▶ Maaaring maantala o hindi papayagan ang pagsusuri kung may kulang sa mga sagot o hindi nagsumite ng mga sumusuportang dokumento.
- ▶ 배우자 초청에 필요한 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없음에도 거짓된 사실을 기재하거나 위조·변조된 서류를 제출하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.
- ▶ Kung hindi natutugunan ang mga kinakailangan para sa pag-imbita o iniimbita o walang mga dokumentong nagpapatunay sa mga kinakailangang patunayan, ngunit nagbigay ka ng **hindi makatotohanan o nagsumite ng mga peke o binagong dokumento, maaari kang maparusahan** alinsunod sa mga nauugnay na batas at regulasyon.
- ▶ 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.
- ▶ Kung hindi natutugunan ang mga kinakailangan o walang mga dokumentong nagpapatunay sa mga kinakailangan, mangyaring magsumite ng nakasulat na paliwanag na nagsasaad ng dahilan.
- ▶ 귀하께서 제공한 정보는 「개인정보 보호법」에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 이상 「출입국관리법」에 따른 업무에만 활용됩니다.
- ▶ Ang impormasyong ibibigay ay protektado alinsunod sa 「Batas sa Proteksyon ng Personal na Impormasyon」, at ginagamit lamang para sa trabaho alinsunod sa 「Immigration Control Act」, maliban kung may batayan sa batas para sa ibang mga trabaho.

### 1. 초청인의 인적사항

#### 1. Personal na Impormasyon ng Nag-imbita

1.1 성명

1.1 Pangalan

1.2 성별

1.2 Kasarian

[ ] 남 [ ] 여  
[ ] M [ ] F

1.3 출생국가 [ ] 한국

1.3 Bansa ng Kapanganakan [ ] Korea

[ ] 한국 외의 지역 ( )

[ ] Bansa maliban sa Korea ( )

※ 귀화 일자 ( 년 월 일)

※ Petsa ng Pagkuha ng Citizenship (Taon Buwan Araw )

1.4 생년월일

1.4 Petsa ng Kapanganakan

년 월 일

Taon Buwan Araw

1.5 주소

1.5 Address

1.6 집 전화번호

1.6 Telepono sa bahay

1.7 휴대전화번호

1.7 Cellphone Number

1.8 전자우편 주소

1.8 E-mail address

### 2. 교제 및 혼인경위

#### 2. Kasaysayan ng relasyon at kasal

2.1 언제 배우자를 처음 만났습니까?

2.1 Kailan mo unang nakita ang iyong asawa?

년 월 일

Taon Buwan Araw

2.2 어디에서 배우자를 처음 만났습니까?

2.2 Saan mo unang nakita ang iyong asawa?

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2.3 배우자를 소개해 준 사람이 있습니까? [ ] 예 (아래 내용을 작성)<br>2.3 May tao bang nagpakilala ng iyong asawa? [ ] Meron (Pakisulat sa ibaba ang nilalaman)<br>[ ] 아니오 (→ 2.4로 이동)<br>[ ] Wala (pumunta sa → 2.4)                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                          |
| 2.3.1 소개인의 성명<br>2.3.1 Pangalan ng nagpakilala<br>(중개업체의 경우 상호명도 기재합니다)<br>(Kapag isang brokerage firm, isulat din ang pangalan ng kumpanya)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2.3.2 소개인의 생년월일<br>2.3.2 Petsa ng kapanganakan ng nagpakilala<br>(중개업체의 경우 사업자등록번호도 기재합니다)<br>(Kapag isang brokerage firm isulat din ang numero ng negosyong rehistrado) |
| 2.3.3 소개인의 국적<br>2.3.3 Citizenship ng nagpakilala                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2.3.4 소개인의 전화번호<br>2.3.4 Telepono ng nagpakilala                                                                                                                         |
| 2.3.5 소개인과의 관계<br>2.3.5 Relasyon sa Nagpakilala<br>(지인, 가족, 친구와 같이 단순히 작성하여서는 안 되며, 구체적으로 어떤 관계인지 설명해주시기 바랍니다)<br>(Huwag isulat lamang bilang "kakilala, pamilya, o kaibigan", mangyaring ipaliwanag nang detalyado kung anong uri ng relasyon ang mayroon kayo) <ul style="list-style-type: none"> <li>• 소개인과 초청인과의 관계 ( )</li> <li>• Relasyon ng Nagpakilala sa Nag-imbita ( )</li> <li>• 소개인과 배우자와의 관계 ( )</li> <li>• Relasyon ng Nagpakilala sa Asawa (ng nag-imbita) ( )</li> </ul> |                                                                                                                                                                          |
| 2.4 처음 만나게 된 경위를 자세히 작성하시오 (내용이 많을 경우 아래에 ‘별지작성’이라고 기재하고, 별지에 작성하여 제출하기 바랍니다)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                          |
| 2.4 Mangyaring sumulat nang detalyado kung paano kayo unang nagkakilala (kung maraming impormasyon, mangyaring isulat ang “isinulat sa kalakip na papel” sa ibaba at isumite ito sa isang hiwalay na papel)                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                          |

(※ Dapat mong ipahiwatig ang oras, lokasyon, atbp. nang detalyado, kung maraming impormasyon na dapat ipaliwanag, mangyaring isulat ang “isinulat sa kalakip na papel” sa ibaba at isumite ito sa isang hiwalay na papel)

| 관계<br>Relasyon | 성명<br>Pangalan | 연락처<br>Contact Number | 혼인사실을 알고 있는지 여부<br>Kung alam ang tungkol sa<br>katotohanan ng kasal |
|----------------|----------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 부<br>Ama       |                |                       | 안다 / 모른다<br>Alam / Hindi alam                                       |
| 모<br>Ina       |                |                       | 안다 / 모른다<br>Alam / Hindi alam                                       |
|                |                |                       | 안다 / 모른다<br>Alam / Hindi alam                                       |

|  |  |  |                               |
|--|--|--|-------------------------------|
|  |  |  | 안다 / 모른다<br>Alam / Hindi alam |
|  |  |  | 안다 / 모른다<br>Alam / Hindi alam |
|  |  |  | 안다 / 모른다<br>Alam / Hindi alam |
|  |  |  | 안다 / 모른다<br>Alam / Hindi alam |

210mm×297mm[백상지 80g/m<sup>2</sup>(재활용품)]

- 2.13 위 표(2.12)에 기재된 가족 중 초청인이 혼인한 사실을 모르고 있는 사람이 있는 경우에는 그 이유를 설명하시오.
- 2.13 Kung mayroong isang miyembro ng pamilya na nakalista sa talahanayan (2.12) sa itaas na walang alam sa katotohanan na ang nag-imbita ay kasal, mangyaring ipaliwanag ang dahilan.

3. 초청인의 혼인경력  
3. Kasaysayan ng kasal ng nag-imbita

- 3.1 초청인은 과거 혼인한 적이 있습니까? [ ] 예  
3.1 Meron bang asawa sa nakaraan ang nag-imbita? [ ] Meron  
(한국인 및 외국인과의 혼인을 모두 포함합니다) [ ] 아니오 (→4로 이동)  
(Kabilang ang kasal sa parehong Korean at dayuhan) [ ] Wala (pumunta sa → 4)
- 3.2 과거 혼인경력에 대하여 상세히 적으시오.
- 3.2 Mangyaring isulat ng detalyado ang tungkol sa iyong nakaraang kasal.

| 배우자의 성명<br>Pangalan ng Asawa | 생년월일<br>Petsa ng<br>Kapanganakan | 배우자의 국적<br>Citizenship ng<br>Asawa | 혼인기간<br>Haba ng Panahon ng Kasal |       |      |
|------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|-------|------|
|                              |                                  |                                    | 년                                | 월     | 일까지  |
|                              |                                  |                                    | Simula Taon                      | Buwan | Araw |
|                              |                                  |                                    | hanggang Taon                    | Buwan | Araw |
|                              |                                  |                                    | 년                                | 월     | 일까지  |
|                              |                                  |                                    | Simula Taon                      | Buwan | Araw |
|                              |                                  |                                    | hanggang Taon                    | Buwan | Araw |
|                              |                                  |                                    | 년                                | 월     | 일까지  |
|                              |                                  |                                    | Simula Taon                      | Buwan | Araw |
|                              |                                  |                                    | hanggang Taon                    | Buwan | Araw |

- 3.3 과거에 국제결혼으로 외국인을 한국으로 초청한 적이 있습니까? [ ] 예 ( )회  
3.3 Nakapag-imbita ka na ba ng dayuhan sa Korea para sa internasyonal na kasal sa nakaraan? [ ] Oo ( )beses  
[ ] 아니오 (→4로 이동)  
[ ] Wala (pumunta sa → 4)

- 3.4 가장 최근에 외국인 배우자를 초청한 날은 언제입니까?  
(날짜는 당시 결혼사증 신청일을 말합니다. 정확한 날짜를 모를 경우 연월까지만 기재합니다)
- 3.4 Kailan mo huling inimitahan ang iyong Dayuhang Asawa?  
(Ang petsa ay tumutukoy sa araw ng aplikasyon para sa sertipiko ng kasal sa panahong iyon. Kung hindi mo alam ang eksaktong petsa, ilagay lamang ang taon at buwan)
- 년 월 일  
Taon Buwan Araw

4. 소득요건  
4. Kinakailangang Halaga ng Kita

- ▶ 초청인과 초청하려는 배우자 사이에 자녀가 있는 등 소득요건 면제 대상에 해당되는 경우 4.7로 이동
- ▶ Kung ang nag-imbita ay may anak sa iniimbitang asawa at kasali sa exemption sa kinakailangang halaga ng kita, pumunta sa 4.7.

- 4.1 초청인과 함께 사는 가족은 몇 명입니까? (아래 표에 인원 수를 기재합니다)
- 4.1 Ilang miyembro ng pamilya ang nakatira kasama ng nag-imbita? (Ilagay kung ilang katao sa talahanayan sa ibaba)

| 구 분<br>Categorya                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 인원 수<br>Bilang ng tao |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 초청인과 외국인 배우자<br>Nag-imbita at dayuhang asawa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2 명<br>2 tao          |
| 초청인과 주민등록표상 세대를 같이 하는 직계가족<br>(부모, 조부모, 과거 혼인관계에서 출생한 자녀 중 함께 사는 가족의 수)<br>Miyembro ng malapit na pamilya na kapareho ng tirahan sa nag-imbita na nasa talahanayan ng pagpaparehistro ng residente<br>(Bilang ng mga miyembro ng pamilya na kasamang naninirahan gaya ng mga magulang, lolo at lola, at mga anak na ipinanganak mula sa mga nakaraang kasal) | 명<br>tao              |
| 합 계<br>Kabuoan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 명<br>tao              |

- 4.2 위 표에 기재된 가족의 인원 수에 따라 초청인이 충족해야 하는 소득요건은 얼마입니까?  
(「출입국관리법 시행규칙」 제9조의5제1항제4호에 따라 법무부장관이 정하여 고시하는 소득요건을 참조하여 작성합니다)
- 4.2 Magkano ang kinakailangang halaga ng kita na dapat matugunan ng nag-imbata batay sa bilang ng mga miyembro ng pamilya na nakalista sa talahanayan sa itaas?  
(Isinusulat ito na may kaugnayan sa kinakailangang halaga ng kita na tinutukoy at inihayag ng Ministry of Justice alinsunod sa Artikulo 9-5 (talata 1- 4) ng 「Mga Alituntunin sa Pagpapatupad ng Immigration Control Act」)

원  
won

4.3 근로소득  
4.3 Kita sa Trabaho

- 4.3.1 초청인은 현재 한국에서 취업하고 있습니까? [ ] 예 (아래 내용을 작성)  
4.3.1 Kasalukuyang nagtatrabaho ba ang nag-imbata sa Korea? [ ] Oo (Isulat ang nilalaman sa ibaba)  
[ ] 아니오 (→4.3.6으로 이동)  
[ ] Hindi (pumunta sa →4.3.6)

- 4.3.2 초청인이 취업하고 있는 직장의 명칭과 주소는 어떻게 됩니까?  
4.3.2 Ano ang pangalan ng kompanya at address ng lugar ng trabaho kung saan namamasukan ang nag-imbata?

(직장명: / 주소: )  
(Pangalan ng Kompanya : / Address : )

- 4.3.3 현재 취업하고 있는 직장의 고용주 성명과 연락처를 기재하십시오.  
4.3.3 Pakilagay ang pangalan at contact number ng iyong kasalukuyang employer.

(고용주 성명: / 연락처: )  
(Pangalan ng taga-empleyo : / Contact Number : )

210mm×297mm[백상지 80g/m<sup>2</sup>(재활용품)]

4.3.4 초청인이 현재 취업하고 있는 직장에서 일하기 시작한 날짜는 언제입니까?

4.3.4 Ano ang petsa noong nagsimula magtrabaho ang nag-imbita sa trabahong ito?

년 월 일부터 근무  
Nagtrabaho Mula: Taon Buwan

4.3.5 초청인은 현재 취업하고 있는 직장에서 초청장 작성일부터 과거 1년간 얻은 세전 수입은 얼마입니까?

4.3.5 Magkano ang kabuoang kita (hindi nabawas ang buwis) ng nag-imbita sa nakaraang taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon sa kasalukuyang trabaho?

원  
won

[여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

[Kung ang halagang nakasaad dito ay nakakatugon sa pamantayan ng kinakailangang halaga ng kita (halagang nakasaad sa 4.2), pumunta sa 5]

4.3.6 초청인은 초청장 작성일부터 과거 1년간 한국에서 취업한 적이 있습니까?

(현재 다니고 있는 직장 외에 과거에 다녔던 직장을 말합니다)

[ ] 예

4.3.6 Nakapagtrabaho na ba ang nag-imbita sa Korea noong nakaraang 1 taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon?

[ ] Meron

[ ] 아니오 (→4.4로 이동)

(Tumutukoy sa mga nakaraang lugar ng trabaho maliban sa kasalukuyang lugar ng trabaho)

[ ] Wala (pumunta sa → 4.4)

4.3.7 초청인이 초청장 작성일부터 과거 1년간 취업하였던 직장명, 주소, 고용주의 이름과 연락처를 적으시오.

4.3.7 Mangyaring isulat ang pangalan at tirahan ng taga-empleyo kung saan nagtrabaho ang nag-imbita 1 taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon, at ang pangalan at contact number ng taga-empleyo.

| 직장명<br>Pangalan ng lugar<br>ng trabaho | 주소<br>Address | 고용주 성명<br>Pangalan ng<br>Taga-empleyo | 고용주(직장) 연락처<br>Taga-empleyo<br>(Kompanya) Contact<br>Number |
|----------------------------------------|---------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|                                        |               |                                       |                                                             |
|                                        |               |                                       |                                                             |

4.3.8 초청인이 초청장 작성일부터 과거 1년간 위 직장에서 근무한 기간 및 직장에서 얻은 세전 소득은 얼마입니까?

4.3.8 Gaano katagal nagtrabaho ang nag-imbita sa nabanggit na lugar ng trabaho at magkano ang kanyang kabuoang kita mula sa lugar ng trabaho 1 taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon?

| 직장명<br>Pangalan ng lugar<br>ng trabaho | 근무한 기간<br>Haba ng panahon ng pagtrabaho                               | 세전 소득<br>Kabuoang kita |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------|
|                                        | 년 월 일부터 년 월 일까지<br>Simula Taon Buwan Araw<br>hanggang Taon Buwan Araw | 원<br>won               |
|                                        | 년 월 일부터 년 월 일까지<br>Simula Taon Buwan Araw<br>hanggang Taon Buwan Araw | 원<br>won               |

4.3.9 위 표(4.3.8)에서 기재한 세전 소득의 합은 얼마입니까?

4.3.9 Magkano ang kabuoang kita na ipinapakita sa talahanayan sa itaas (4.3.8)?

원  
won

4.3.10 초청인이 현재 취업하고 있는 직장에서 얻은 소득(4.3.5에 기재한 금액)과 과거 취업하였던 직장에서 얻은 소득(4.3.9에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?

4.3.10 Magkano ang kabuoang kinikita mula sa kasalukuyang trabaho ng nag-imbita (ang halagang nakasaad sa 4.3.5) at ang kinita mula sa nakaraang trabaho (ang halagang nakasaad sa 4.3.9)?

원  
won

[여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

[Kung ang halagang nakasaad dito ay nakakatugon sa pamantayan ng kinakailangang halaga ng kita (halagang nakasaad sa 4.2), pumunta sa 5]

4.4 사업소득 (농림수산업 소득도 "사업소득"에 포함됩니다)  
4.4 Kita sa negosyo (ang kita mula sa agrikultura, kagubatan at pangisdaan ay kasama rin sa “kita sa negosyo”)

- 4.4.1 초청인은 초청장 작성일부터 과거 1년간 사업을 한 적이 있습니까? [ ] 예  
4.4.1 May negosyo ba ang nag-imbita sa kasalukuyan o 1 taon mula sa petsa ng [ ] Meron  
pagsulat ng imbitasyon? [ ] 아니오 (→4.5로 이동)  
[ ] Wala (pumunta sa → 4.5)

4.4.2 사업장의 명칭, 주소, 전화번호는 무엇입니까?(해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지에 작성하여 제출합니다)

4.4.2 Ano ang pangalan ng kumpanya, address, at numero ng telepono ng negosyo? (Kung may 3 o higit pang nauugnay na negosyo, isulat at isumite sa isang hiwalay na papel)

| 명칭<br>Pangalan ng Kumpanya | 주 소<br>Address | 전화번호<br>Telepono |
|----------------------------|----------------|------------------|
|                            |                |                  |
|                            |                |                  |

4.4.3 위에 적은 각각의 사업이 어떤 종류의 사업인지 구체적으로 기재하십시오.  
(해당되는 사업이 3개 이상인 경우에는 별지에 작성하여 제출합니다)

4.4.3 Mangyaring tukuyin nang detalyado kung anong uri ng negosyo ang bawat negosyong nakalista sa itaas.  
(Kung may 3 o higit pang nauugnay na negosyo, isulat at isumite sa isang hiwalay na papel)

4.4.4 초청인이 초청장 작성일부터 과거 1년간 사업을 통해 얻은 세전 소득은 총 얼마입니까?

4.4.4 Magkano ang kabuoang kita ng nag-imbita mula sa negosyo 1 taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon?

원

won

[여기에 기재한 금액과 근로소득(4.3.10에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

[Kung ang halaga at kita sa trabaho (halagang nakasaad sa 4.3.10) ay nakakatugon sa pamantayan ng kinakailangang halaga ng kita (halagang nakasaad sa 4.2), pumunta sa hakbang 5]

4.5 그 밖의 소득 (“그 밖의 소득“은 부동산 임대소득, 이자소득, 배당소득, 연금소득만 해당됩니다)

4.5 Iba pang kita (“Iba pang kita” ay para lamang sa kita sa pagrenta ng real estate, kita sa interest, kita ng dividends, at kita ng pension)

4.5.1 초청인은 초청장 작성일부터 과거 1년간 부동산 임대, 이자, 배당, 연금에 의한 소득이 있습니까?

4.5.1 Nakatanggap ba ang nag-imbita ng anumang kita mula sa pagpaparenta ng real estate, interest, dividends, o pension sa loob ng 1 taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon?

[ ] 예 (아래 내용을 기재) [ ] 아니오 (→4.6으로 이동)  
[ ] Oo (Isulat ang nilalaman sa ibaba) [ ] Hindi (pumunta sa →4.6)

| 소득의 종류<br>(부동산 임대, 이자, 배당, 연금 중 택일)<br>Mga Uri ng Kita<br>(Pumili sa pagitan ng pagpaparenta ng real estate, interest, dividends, at pension) | 세전 소득<br>Kabuoang kita |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
|                                                                                                                                               | 원<br>won               |
|                                                                                                                                               | 원<br>won               |

4.5.2 위 표(4.5.1)에 기재한 소득을 합산한 금액은 얼마입니까?

4.5.2 Magkano ang kabuuang kita na ipinapakita sa talahanayan (4.5.1) sa itaas?

원

won

[여기에 기재한 금액과 근로소득(4.3.10에 기재한 금액)과 사업소득(4.4.4에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

[Kung ang kabuuan ng halagang nakasaad dito at ang kita sa trabaho (halagang nakasaad sa 4.3.10) at kita sa negosyo (halagang nakasaad sa 4.4.4) ay nakakatugon sa pamantayan ng kinakailangang halaga ng kita (halagang nakasaad sa 4.2), pumunta sa hakbang 5. ]

## 4.6 재산

### 4.6 Ari-arian

- ▶ 초청인이 지난 1년간 얻은 소득을 모두 합산하더라도 소득요건 기준을 충족하지 못한 경우에는 초청인의 명의로 된 재산을 이용할 수 있습니다.
- ▶ Kahit na pagsama-samahin ng nag-imbita ang lahat ng kinita sa nakaraang 1 taon, kung hindi natutugunan ang kinakailangang halaga ng kita, maaaring gamitin ang ari-arian na nasa pangalan ng nag-imbita.
- ▶ 여기에 해당하는 재산은 초청장 작성일을 기준으로 6개월 이상 초청인의 명의로 되어 있는 100만원 이상의 예금, 보험, 증권, 채권, 부동산을 의미하며, 부채를 제외한 순 재산만 인정합니다.
- ▶ Ang ari-arian na naaangkop dito ay tumutukoy sa mga deposito, insurance, securities, bond, at real estate na nagkakahalaga ng higit sa 1 milyong won na nasa pangalan ng nag-imbita nang higit sa 6 na buwan mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon at hindi kasama ang mga utang, Ari-arian lang ang ibinibilang.

4.6.1 초청인은 위 기준을 충족하는 초청인 명의의 재산이 있습니까?

4.6.1 May ari-arian ba sa pangalan ng nag-imbita na nakakatugon sa pamantayan sa itaas?

[ ] 예 (아래 내용을 작성) [ ] 아니오 (→4.7로 이동)  
[ ] Meron (Isulat ang nilalaman sa ibaba) [ ] Wala (pumunta sa →4.7)

| 재산의 종류<br>(예금, 보험, 증권, 채권, 부동산 중 택일)<br>Mga Uri ng Ari-arian<br>(Pumili ng isa sa mga deposito, insurance, securities, bond, at real estate) | 재산의 현금가액<br>Halaga sa cash ng ari-arian |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                              | 원<br>won                                |
|                                                                                                                                              | 원<br>won                                |
|                                                                                                                                              | 원<br>won                                |
| 합 계<br>Kabuoan                                                                                                                               | 원<br>won                                |

- ※ 현금가액의 계산방법: ① 예금, 보험, 증권, 채권은 초청장 작성일 기준 액면가를 기재합니다. ② 초청인이 소유하고 있는 부동산은 원칙적으로 서류 작성일 기준 공시지가를 기재하되, 국토교통부 실거래가, 시중은행 공표 시세 등을 확인할 수 있는 경우에는 그 가격을 기재할 수 있습니다. ③ 주택 등을 임차한 경우에는 임대차 계약서상의 금액을 기재합니다.
- ※ Paano kalkulihin ang halaga sa cash: ① Para sa mga deposito, insurance, securities, at bonds, ilagay ang lahat na nakikitang halaga(share face value) nito batay sa petsa ng imbitasyon. ② Sa regulasyon, para sa real estate na pag-aari ng nag-imbita, ang pampublikong inihayag na presyo ng lupa sa petsa ng paghahanda ng dokumento ay dapat na ilagay, ngunit kung ang aktwal na presyo ng transaksyon ng Ministri ng Lupa, Imprastraktura at Transportasyon o maaaring ilagay kung nakumpirma ang presyo sa merkado na inihayag ng pangkomersyal na bangko. ③ Kung umupa ng bahay, atbp., ilagay ang halagang nakasaad sa kasunduan sa pag-upa

4.6.2 초청인은 대출 등 부채가 있습니까?

[ ] 예

( )원

4.6.2 May mga utang ba ang nag-imbita tulad ng loan?

[ ] Meron

( )won

[ ] 아니오

[ ] Hindi

4.6.3 재산의 합계(4.6.1에 기재한 금액의 합계)에서 부채(4.6.2에 기재한 금액)를 제외한 금액은 얼마입니까?

4.6.3 Magkano ang kabuuang halaga ng Ari-arian (ang kabuuan ng halagang nakalista sa 4.6.1) kapag ibawas ang mga utang (ang mga halagang nakalista sa 4.6.2)?

원

won

4.6.4 위 순 재산(4.6.3에 기재한 금액)의 5%는 얼마입니까? (4.6.3에 기재한 금액에 0.05를 곱한 금액을 말합니다)

4.6.4 Magkano ang 5% ng iyong net worth sa itaas (ang halagang nakasaad sa 4.6.3)? (Ito ay tumutukoy sa halagang nakasaad sa 4.6.3 × 0.05)

원

won

4.6.5 초청장 작성일부터 과거 1년간의 초청인의 근로소득(4.3.10에 기재한 금액), 사업소득(4.4.4에 기재한 금액), 그 밖의 소득(4.5.2에 기재한 금액), 재산의 환산금액(4.6.4에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?

4.6.5 Magkano kabuoang halaga kapag pinagsama-sama ang kita sa trabaho ng nag-imbita (halagang nakasaad sa 4.3.10), kita sa negosyo (halagang nakasaad sa 4.4.4), iba pang kita (halagang nakasaad sa 4.5.2), ang kabuuan ng na-convert na halaga ng ari-arian (ang halagang nakasaad sa 4.6.4) para sa nakaraang 1 taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon?

|                   |     |                                   |     |
|-------------------|-----|-----------------------------------|-----|
| 근로소득              | 원   | 사업소득                              | 원   |
| Kita sa Trabaho   | won | Kita sa Negosyo                   | won |
| 그 밖의 소득           | 원   | 재산의 환산금액                          | 원   |
| Mga iba pang Kita | won | Na-convert na halaga ng ari-arian | won |
| 합 계               |     | 원                                 |     |
| Kabuoan           |     | won                               |     |

[여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

[Kung ang halagang nakasaad dito ay nakakatugon sa pamantayan ng kinakailangang halaga ng kita (halagang nakasaad sa 4.2) pumunta sa 5]

#### 4.7 소득요건의 면제

#### 4.7 Exemption mula sa kinakailangang halaga ng kita

- 4.7.1 초청인은 초청하려는 외국인 배우자와의 사이에 출생한 자녀가 있습니까? ☐ 예 (→5로 이동)  
4.7.1 Ang nag-imbata ba ay may mga anak sa dayuhang asawa na gusto niyang imbitahan? ☐ Meron (pumunta sa → 5)  
☐ 아니오  
☐ Hindi

- 4.7.2 초청인의 소득이나 재산이 4.2에 기재한 금액을 충족하지 못한 경우에도 소득요건을 특별히 면제받을 사유가 있다면 아래에 기재하고 이를 입증할 수 있는 서류를 제출하십시오.  
4.7.2 Kahit na ang kita o mga ari-arian ng nag-imbata ay hindi nakakatugon sa halagang nakasaad sa 4.2, kung may dahilan para sa espesyal na exemption mula sa kinakailangang halaga ng kita, mangyaring sumulat sa ibaba at magsumite ng mga dokumento upang patunayan ito.

### 5. 주거요건

#### 5. Kinakailangang Klase ng Bahay

- ▶ 외국인 배우자를 초청하는 초청인은 배우자가 입국 후 부부가 함께 지속적으로 거주할 수 있는 정상적인 주거공간을 가지고 있어야 합니다.
- ▶ Ang nag-imbata ng isang dayuhang asawa ay dapat magkaroon ng normal na espasyo ng tirahan kung saan ang asawa ay maaaring patuloy na manirahan nang magkasama pagkatapos pumasok sa bansa.
- ▶ 주거공간은 초청인 또는 초청인과 주민등록을 함께 하는 직계가족의 명의로 소유하거나 임차한 곳이어야 하며, 주거공간이 마련되어 있지 않는 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 거부될 수 있습니다.
- ▶ Ang espasyo ng tirahan ay dapat pagmamay-ari o nirentahan sa pangalan ng nag-imbata o isang malapit na miyembro ng pamilya na nakarehistro bilang isang residente kasama ng nag-imbata, kung walang nakuhang espasyo ng tirahan, maaaring maantala ang pagsusuri o maaaring tanggihan ang aplikasyon.
- ▶ 아래 질문은 이와 관련된 사항입니다.
- ▶ Ang mga tanong sa ibaba ay nauugnay dito.

5.1 배우자가 입국 후 거주할 곳의 주소를 기재하십시오.

5.1 Pakilagay ang address kung saan titira ang iyong asawa pagkatapos makapasok sa bansa.

5.2 위 주거공간에 대한 권리관계는 어떻게 됩니까?

5.2 Ano ang iyong karapatan sa espasyo ng tirahan na nakasaad sa itaas?

- ☐ 초청인 명의로 소유  
☐ Pagmamay-ari sa pangalan ng nag-imbata  
☐ 초청인 명의로 임차  
☐ Inuupahan sa pangalan ng nag-imbata  
☐ 가족 명의로 소유  
☐ Pag-aari sa pangalan ng isang miyembro ng pamilya  
☐ 가족 명의로 임차  
☐ Inuupahan sa pangalan ng isang miyembro ng pamilya

(소유의 경우 부동산등기부 등본이나 매매계약서 사본을, 임차의 경우 임대차 계약서 사본을 제출하여야 합니다)

(Kung sariling pagmamay-ari, dapat magsumite ng kopya ng rehistro ng real estate o pinatunayang kopya ng kontrata sa pagbenta at kung ikaw ay nangungupahan, dapat magsumite ng kopya ng kasunduan sa pag-upa)

5.3 주거공간의 크기는 몇 m<sup>2</sup>입니까?

5.3 Gaano kalaki ang area ng espasyo ng tirahan sa m<sup>2</sup>?

m<sup>2</sup>  
m<sup>2</sup>

5.4 주거공간에 방은 몇 개 있습니까? (            개)

5.4 Ilang kuwarta mayroon ang espasyo ng tirahan? (      kwarto)

(부엌, 화장실, 욕실, 현관입구, 창고는 방이 아닙니다)

(Ang Kusina, CR, Bathroom, Entrance, at Bodega ay hindi mga kwarto)

5.5 위 주거공간에 초청인 이외에 현재 거주하고 있는 사람이 있습니까?

5.5 Mayroon bang ibang nakatira maliban sa nag-imbata na kasalukuyang naninirahan sa espasyo ng tirahan na nakasaad sa itaas?

- ☐ 예 (아래 사항을 작성하십시오) ☐ 아니오  
☐ Meron (mangyaring isulat ang impormasyon sa ibaba) ☐ Wala

|                |            |                                    |                       |
|----------------|------------|------------------------------------|-----------------------|
| 성명<br>Pangalan | 연령<br>Edad | 초청인과의 관계<br>Relasyon sa Nag-imbata | 연락처<br>Contact Number |
|----------------|------------|------------------------------------|-----------------------|

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

- 5.6 배우자가 입국하면 항상 동거할 예정입니까?  
(주말부부의 경우 “아니오“에 표기합니다) ☐ 예
- 5.6 Palagi bang titira sa iyo ang iyong asawa pagkatapos pumasok sa ☐ Meron  
bansa? ☐ 아니오  
(Para sa mga mag-asawa na nagkikita tuwing weekend, lagyan ng tsek ang ☐ Hindi  
“hindi”)

## 6. 부부간 의사소통

### 6. Komunikasyon sa pagitan ng mag-asawa

- ▶ 초청인과 초청하려는 배우자 사이에 자녀가 있는 등 부부간 의사소통 요건 면제 대상에 해당되는 경우 6.5로 이동
- ▶ Kung ang nag-imbíta at kanyang iniimbitahang asawa ay may anak at hindi kasali sa kinakailangan sa komunikasyon ng mag-asawa, pumunta sa 6.5

6.1 초청인과 배우자가 일상 대화에 사용하는 언어는 무엇입니까?

6.1 Anong wika ang ginagamit ng nag-imbíta at kanyang asawa sa pang-araw-araw na pag-uusap?

- |                                                                                          |                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 한국어 (→6.2로 이동)                                                  | <input type="checkbox"/> 배우자의 모국어 (언어명 : _____) (→6.3으로 이동)                                       |
| <input type="checkbox"/> Korean (Pumunta sa →6.2)                                        | <input type="checkbox"/> Wika ng asawa (Pangalan ng wika : _____) (pumunta sa →6.3)               |
| <input type="checkbox"/> 제3국 언어 (언어명 : _____) (→6.4로 이동)                                 | <input type="checkbox"/> 부부간 의사소통이 불가능 (→6.5로 이동)                                                 |
| <input type="checkbox"/> Pangatlong Wika (Pangalan ng wika : _____)<br>(pumunta sa →6.4) | <input type="checkbox"/> Impossible ang komunikasyon sa pagitan ng mag-asawa<br>(Pumunta sa →6.5) |

6.2 배우자가 한국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법은 무엇입니까?

6.2 Paano mo mapapatunayan na marunong magsalita ng Korean ang iyong asawa?

- |                                                                                                                                                                               |                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 한국어능력시험(TOPIK) 1급 이상 취득                                                                                                                              | <input type="checkbox"/> 지정 교육기관에서 한국어 교육과정 이수                                                               |
| <input type="checkbox"/> Nakakuha ng Level 1 o mas mataas sa Test of Proficiency in Korean (TOPIK)                                                                            | <input type="checkbox"/> Natapos ang kurso sa wikang Korean sa isang itinalagang institusyong pang-edukasyon |
| <input type="checkbox"/> 한국어 관련 학위 취득                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/> 외국국적동포                                                                              |
| <input type="checkbox"/> Kumuha ng degree na may kaugnayan sa wikang Korean                                                                                                   | <input type="checkbox"/> Korean na nanirahan sa ibang bansa                                                  |
| <input type="checkbox"/> 과거 한국에서 1년 이상 거주 ( _____ 년 _____ 월 _____ 일부터 _____ 년 _____ 월 _____ 일까지 거주)                                                                           |                                                                                                              |
| <input type="checkbox"/> Nanirahan sa Korea nang higit sa 1 taon sa nakaraan<br>(nanirahan mula taon _____ buwan _____ araw _____ hanggang taon _____ buwan _____ araw _____) |                                                                                                              |
| <input type="checkbox"/> 그 밖에 배우자가 한국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법이 있는 경우 아래에 설명하십시오.                                                                                                  |                                                                                                              |
| <input type="checkbox"/> Kung may iba pang paraan para patunayan na marunong magsalita ng Korean ang iyong asawa, pakipaliwanag sa ibaba.                                     |                                                                                                              |

(7로 이동, 초청장 제출 시 배우자가 한국어를 사용할 수 있음을 입증하는 서류가 있는 경우 제출합니다)  
(Pumunta sa hakbang 7, magsumite ng mga dokumentong nagpapatunay na marunong magsalita ng Korean ang iyong asawa kapag nagsusumite ng imbitasyon)

6.3 초청인이 배우자의 모국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법은 무엇입니까?

6.3 Paano mapapatunayan ng nag-imbíta na nakapagsasalita siya ng wika ng kanyang asawa?

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 배우자의 모국어 관련 국가에서 과거 1년 이상 거주                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <input type="checkbox"/> Naninirahan sa bansang may kaugnayan sa wika ng asawa nang higit sa 1 taon<br>국가명 ( _____ )<br>Pangalan ng bansa ( _____ )<br>거주기간 ( _____ 년 _____ 월 _____ 일부터 _____ 년 _____ 월 _____ 일까지 거주)<br>Panahon ng paninirahan<br>(Nanirahan mula taon _____ buwan _____ araw _____ hanggang taon _____ buwan _____ araw _____) |
| <input type="checkbox"/> (초청인이 귀화자인 경우) 귀화하기 전 국적 국가의 언어와 배우자의 모국어가 동일                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <input type="checkbox"/> (Kung ang nag-imbíta ay taong nakakuha ng Naturalisasyon) Ang wika ng bansang pinanggalingan bago ang naturalisasyon at ang wika ng asawa ay pareho                                                                                                                                                                     |
| <input type="checkbox"/> 그 밖에 초청인이 배우자의 모국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법이 있는 경우 아래에 설명하십시오.                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <input type="checkbox"/> Kung may iba pang mga paraan upang patunayan na nagagamit ng nag-imbíta ang sariling wika ng asawa, mangyaring ipaliwanag sa ibaba.                                                                                                                                                                                     |

(7로 이동, 초청장 제출 시 초청인이 배우자의 모국어를 사용할 수 있음을 입증하는 서류가 있는 경우 제출합니다)  
(Pumunta sa hakbang 7, magsumite ng mga dokumentong nagpapatunay na marunong magsalita ang nag-imbíta ng wika ng kanyang asawa kapag nagsusumite ng imbitasyon)

---

6.4 초청인과 배우자가 제3국 언어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법은 무엇입니까?

6.4 Paano mapapatunayan ng nag-imbita na nakakapagsalita siya ng ikatlong wika?

- [ ] 초청인과 배우자가 제3국 언어가 사용되는 국가에서 1년 이상 거주
- [ ] Ang nag-imbita at asawa ay nanirahan sa bansa kung saan ang ikatlong wika ay ginagamit nang higit sa 1 taon
  - 국가명 ( )
  - Pangalan ng bansa ( )
  - 초청인의 거주기간 (    년    월    일부터    년    월    일까지 거주)
  - Panahon ng paninirahan ng nag-imbita  
(Nanirahan mula taon \_\_\_\_ buwan \_\_\_\_ araw \_\_\_\_ hanggang taon \_\_\_\_ buwan \_\_\_\_ araw \_\_\_\_)
  - 배우자의 거주기간 (    년    월    일부터    년    월    일까지 거주)
  - Panahon ng paninirahan ng asawa  
(Nanirahan mula taon \_\_\_\_ buwan \_\_\_\_ araw \_\_\_\_ hanggang taon \_\_\_\_ buwan \_\_\_\_ araw \_\_\_\_)
- [ ] 그 밖에 초청인과 배우자가 제3국 언어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법이 있는 경우 아래에 설명하십시오.
- [ ] Kung may iba pang mga paraan upang patunayan na nagagamit ng nag-imbita at kanyang asawa ang ikatlong wika, mangyaring ipaliwanag sa ibaba.

(7로 이동, 초청장 제출 시 초청인과 배우자가 제3국 언어를 사용할 수 있음을 입증하는 서류가 있는 경우 함께 제출합니다)

(Pumunta sa hakbang 7, kung may dokumentong nagpapatunay na marunong magsalita ang nag-imbita at ang kanyang asawa ng ikatlong wika, isama itong isumite kapag nagsusumite ng imbitasyon)

## 6.5 의사소통 요건의 면제

### 6.5 Exemption sa mga kinakailangan sa komunikasyon

6.5.1 초청인은 초청하려는 외국인 배우자와의 사이에 출생한 자녀가 있습니까? ☐ 예 (→7로 이동)

6.5.1 Ang nag-imbita ba ay may mga anak sa dayuhang asawa na gusto niyang imbitahan? ☐ Meron (pumunta sa → 7)  
☐ 아니오  
☐ Hindi

6.5.2 초청인과 배우자는 위의 의사소통 요건을 충족하지 못한 경우에도 의사소통 요건을 특별히 면제받을 사유가 있다면 아래에 기재하고 이를 입증할 수 있는 서류를 제출하십시오.

6.5.2 Kahit na ang nag-imbita at kanyang asawa ay hindi nakakatugon sa mga kinakailangan sa komunikasyon sa itaas, kung may dahilan para sa espesyal na exemption mula sa kinakailangan sa komunikasyon, mangyaring isulat ito sa ibaba at magsumite ng mga dokumento upang patunayan ito.

## 7. 국제결혼 안내프로그램 이수 여부

### 7. Kung natapos ang programa para sa impormasyon ng internasyunal na kasal

- ▶ 초청인이 국민인 경우에만 작성
- ▶ Punan lamang kung ang nag-imbita ay Korean

7.1 외국인 배우자의 국적이 중국, 베트남, 필리핀, 캄보디아, 몽골, 우즈베키스탄, 태국 중 하나입니까?

7.1 Ang nasyunalidad ba ng iyong dayuhang asawa ay isa sa mga sumusunod: China, Vietnam, Pilipinas, Cambodia, Mongolia, Uzbekistan, o Thailand?

☐ 예 ☐ 아니오 (→8로 이동)  
☐ Oo ☐ Hindi (pumunta sa →8)

7.2 초청인은 아래 중 어느 경우에 해당합니까?

7.2 Alin sa mga sumusunod ang naaangkop sa nag-imbita?

- ☐ 외국인 배우자의 국가에서 6개월 이상 계속 체류하거나 제3국에서 유학·파견근무 등 목적의 장기 사증으로 계속 체류하면서 상대방과의 교제사실을 입증할 수 있는 경우
- ☐ Kung mapapatunayan mo na ikaw ay nasa relasyon sa iyong Dayuhang Asawa habang nananatili sa kanyang bansa nang higit sa 6 na buwan o nagpunta sa ikatlong bansa na mayroong pangmatagalang pananatili (visa) para sa layunin ng pag-aaral o pagtatrabaho sa isang gawain.
- ☐ 외국인 배우자가 「출입국관리법 시행령」 별표 1의2에 따른 장기체류자격으로 91일 이상 합법적으로 체류하면서 초청인과 교제한 사실을 입증할 수 있는 경우
- ☐ Mga kaso kung saan mapapatunayan ng dayuhang asawa na nakipagrelasyon siya sa nag-imbita habang nananatili nang legal nang higit sa 91 araw na may pangmatagalang visa status alinsunod sa annex table 1-2 ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Immigration Control Act」
- ☐ 초청인 또는 외국인 배우자에게 임신, 출산 등 인도적 고려가 필요한 사유가 있는 경우 (아래에 그 사유를 기재합니다)
- ☐ Kung ang nag-imbita o dayuhang asawa ay may mga dahilan na nangangailangan ng makataong konsiderasyon, tulad ng pagbubuntis o panganganak (ang mga dahilan ay nakalista sa ibaba)  
(위의 어느 하나에 해당하는 경우에는 8로 이동)  
(Kung naaangkop ang alinman sa itaas, pumunta sa hakbang 8)
- ☐ 해당 없음 (→7.3으로 이동)
- ☐ Hindi naaangkop (pumunta sa →7.3)

7.3 초청인은 국제결혼 안내프로그램 이수 대상입니다. 이수번호를 기재하십시오.

7.3 Ang nag-imbita ay karapat-dapat na tinapos ang programa para sa impormasyon ng internasyunal na kasal Pakilagay ang iyong numero ng pagkumpleto.

(이수번호 : \_\_\_\_\_ )

(Numero ng pagkumpleto : \_\_\_\_\_ )

## 8. 건강상태 및 범죄경력 정보 상호 제공 여부

### 8. Kung magkaparehong ibinibigay ang katayuan sa kalusugan at impormasyon sa kriminal na kasaysayan

8.1 초청인과 배우자는 건강상태 및 범죄경력 정보를 상호 제공하였습니까?

8.1 Ang nag-imbita at ang asawa ba ay parehong nagbigay ng katayuan sa kalusugan at impormasyon sa kriminal na kasaysayan?

☐ 예 ☐ 아니오  
☐ Oo ☐ Hindi

8.2 초청인은 「결혼중개업의 관리에 관한 법률」 제10조의2(신상정보 제공) 적용대상에 해당합니까?

8.2 Ang nag-imbita ba ay napapailalim sa Artikulo 10-2 (Probisyon ng Personal na Impormasyon) ng 「Act on Management of Marriage Brokerage Business」?

☐ 예 ☐ 아니오  
☐ Oo ☐ Hindi

8.3 초청인은 아래 중 어느 경우에 해당합니까?

8.3 Alin sa mga sumusunod ang naaangkop sa nag-imbata?

- [ ] 외국인 배우자의 국가에서 6개월 이상 계속 체류하거나 제3국에서 유학·파견근무 등 목적의 장기 사증으로 계속 체류하면서 상대방과의 교제사실을 입증할 수 있는 경우
- [ ] Kung mapapatunayan mo na ikaw ay nasa relasyon sa iyong Dayuhang Asawa habang nananatili sa kanyang bansa nang higit sa 6 na buwan o nagpunta sa ikatlong bansa na mayroong pangmatagalang pananatili (visa) para sa layunin ng pag-aaral o pagtatrabaho sa isang gawain.
- [ ] 외국인 배우자가 「출입국관리법 시행령」 별표 1의2에 따른 장기체류자격으로 91일 이상 합법적으로 체류하면서 초청인과 교제한 사실을 입증할 수 있는 경우
- [ ] Mga kaso kung saan mapapatunayan ng dayuhang asawa na nakipagrelasyon siya sa nag-imbata habang nananatili nang legal nang higit sa 91 araw na may pangmatagalang visa status alinsunod sa annex table 1-2 ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Immigration Control Act」
- [ ] 초청인 또는 외국인 배우자에게 임신, 출산 등 인도적 고려가 필요한 사유가 있는 경우 (아래에 그 사유를 기재합니다)
- [ ] Kung ang nag-imbata o dayuhang asawa ay may mga dahilan na nangangailangan ng makataong konsiderasyon, tulad ng pagbubuntis o panganganak (ang mga dahilan ay nakalista sa ibaba)
- [ ] 해당 없음
- [ ] Wala sa mga nabanggit

## 9. 가정폭력범죄 등을 범한 전력 등이 있는지 여부

### 9. Kung may kasaysayan ng paggawa ng mga krimen sa karahasan sa tahanan, atbp.

9.1 초청인은 아래와 같은 결정, 선고 등을 받은 사실이 있습니까?

9.1 Nakatanggap na ba ang nag-imbata ng alinman sa mga sumusunod na desisyon o paghatol?

- [ ] 「가정폭력범죄의 처벌 등에 관한 특례법」 제2조제3호에 따른 가정폭력범죄를 범하여 같은 법 제29조의 임시조치 결정 또는 같은 법 제40조의 보호처분 결정을 받거나, 같은 법 제63조에 따라 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다) 또는 벌금형을 선고받음.
- [ ] Nakagawa ng isang krimen na karahasan sa tahanan sa ilalim ng Artikulo 2 - 3 ng 「Espesyal na Batas Parusa sa Domestic Violence Crimes, atbp」 at nakatanggap ng pansamantalang panukalang desisyon sa ilalim ng Artikulo 29 ng parehong batas o desisyon ng proteksiyon sa disposisyon sa ilalim ng Artikulo 40 ng ang parehong batas, o sa ilalim ng Artikulo 63 ng parehong batas na sinentensiyahan ng pagkakulong o mas mabigat na parusa (kabilang ang probasyon) o multa.
- [ ] 「아동·청소년의 성보호에 관한 법률」 제2조제2호에 따른 아동·청소년대상 성범죄를 범하여 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다)이나 벌금형을 선고받음.
- [ ] Nakagawa ng sekswal na krimen laban sa isang bata o kabataan alinsunod sa Artikulo 2 -2 ng 「Batas sa Sekswal na Proteksyon ng mga Bata at Kabataan」 at nahatulan ng pagkakulong o multa o mas malaking parusa (kabilang ang probasyon).
- [ ] 「성폭력범죄의 처벌 등에 관한 특례법」 제2조제1항 각 호에 따른 성폭력범죄, 「특정강력범죄의 처벌에 관한 특례법」 제2조제1항 각 호에 따른 특정강력범죄 또는 「형법」 제2편제24장(제250조부터 제255조까지)에 따른 살인의 죄를 범하여 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다)이나 벌금형을 선고받음.
- [ ] Mga karahasan sa sekswal na krimen sa ilalim ng bawat section no. ng Artikulo 2 (talata 1) ng 「Espesyal na Batas sa Parusa ng mga Sekswal na Krimen, atbp.」, mga partikular na marahas na krimen sa ilalim ng bawat section no. ng Artikulo 2 (talata 1) ng 「Espesyal na Batas sa Parusa, atbp. ng mga Sekswal na Krimen」, o nakagawa ng krimen ng pagpatay sa ilalim ng Part 2, Kabanata 24 (Artikulo 250 hanggang 255) ng 「Criminal Act」 at hinatulan ng pagkakulong o mas mabigat na parusa (kabilang ang probasyon) o multa.
- [ ] 허위의 혼인신고로 「형법」 제228조를 위반하여 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다)이나 벌금형을 선고받음.
- [ ] Ang paglabag sa Artikulo 228 ng 「Criminal Act」 sa pamamagitan ng palsipikasyon sa pag-uulat ng kasal ay hahatulan ng pagkakulong o mas mabigat na parusa (kabilang ang probasyon) o multa.

## 10. 그 밖의 관련 정보

### 10. Mga iba pang impormasyon

- ▶ 배우자의 초청을 위한 사증발급 심사에 고려할 그 밖의 정보가 있다면 아래에 기재하십시오.
- ▶ Kung may iba pang impormasyon na isasaalang-alang sa pagsusuri sa pagbibigay ng visa na may kaugnayan sa imbitasyong ito, pakilista sa ibaba.
- ▶ 심각한 질병이나 장애 등의 인도적 사유가 신청과 관련이 있는 경우에는 아래에 기재하고 관련 서류를 첨부하십시오.
- ▶ Kung ang mga makataong dahilan tulad ng malubhang karamdaman o kapansanan ay nauugnay sa aplikasyon, mangyaring ipahiwatig sa ibaba at ilakip ang mga nauugnay na dokumento.

## 11. 서류 작성 시 도움을 받았는지 여부

### 11. Kung nangailangan ng tulong sa pagsulat sa dokumento

11.1 이 신청서를 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까?

11.1 Nagpatulong ka ba mula sa sinuman sa pagsulat ng aplikasyon na ito?

- [ ] 예 (아래 사항을 기재하십시오) [ ] 아니오  
[ ] Oo (mangyaring isulat ang impormasyon sa ibaba) [ ] Hindi

| 성명<br>Pangalan | 주소<br>Address | 연락처<br>Contact Number | 초청인과의 관계<br>Relasyon sa Nag-imbita |
|----------------|---------------|-----------------------|------------------------------------|
|                |               |                       |                                    |

## 12. 기재사실 확인 및 초청제한 등에 대한 유의사항

### 12. Mga paalala sa pagkumpirma ng katotohanan sa isinulat na impormasyon at paghihigpit sa imbitasyon, atbp.

가. 이 초청장을 제출하기에 앞서 초청인은 해당하는 모든 질문에 답변하였는지 확인하여 주십시오.

A. Bago isumite ang imbitasyon na ito, dapat tiyakin ng nag-imbita na nasagot ang lahat na mga naaangkop na tanong.

나. 필요한 답변이나 입증서류가 누락된 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.

B. Maaaring maantala o hindi papayagan ang pagsusuri kung may kulang sa mga sagot o hindi nagsumite ng mga sumusuportang dokumento.

다. 이 초청장에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류는 초청장과 함께 제출해야 하며, 요건을 충족하지 못하거나 입증서류를 제출할 수 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.

C. Ang mga dokumento na maaaring patunayan ang mga sagot na nakasaad sa imbitasyon na ito ay dapat isumite kasama ng imbitasyon, kung hindi matugunan ang mga kinakailangan o hindi makapagsumite ng mga sumusuportang dokumento, mangyaring maghanda at magsumite ng isang hiwalay na nakasulat na paliwanag na nagsasaad ng dahilan.

라. 초청장에 거짓된 사실을 기재하여 외국인 배우자를 초청하거나 이를 알선한 사람은 「출입국관리법」 제7조의2 및 제94조에 따라 3년 이하의 징역 또는 3천만원 이하의 벌금에 처해질 수 있으며, 서류를 위조·변조하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.

D. Ang taong nag-imbita o nag-aayos para sa isang dayuhang asawa sa pamamagitan ng pagbibigay ng maling impormasyon sa imbitasyon alinsunod sa Artikulo 7-2 at Artikulo 94 ng 「Immigration Control Act」, maaaring parusahan ng pagkakulong ng hanggang 3 taon o ng multa na hindi hihigit sa 30 milyong won at sa kaso ng pagbabago o palsipikasyon, maaaring parusahan ayon sa mga nauugnay na batas at regulasyon.

마. 허위 초청으로 사증을 발급받아 입국한 외국인은 체류허가를 받았더라도 「출입국관리법」 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.

E. Ang mga dayuhang pumasok sa bansa na may visa na nakuha sa pamamagitan ng pamemeke ay maaaring mapailalim sa puwersahang pagdeport sa ilalim ng Artikulo 46 ng 「Immigration Control Act」 kahit na nakatanggap na sila ng permit sa paninirahan.

바. 외국인을 결혼동거 목적으로 초청한 경우 그 외국인을 초청한 날부터 5년이 지나지 않으면 다른 외국인을 결혼동거 목적으로 초청하지 못할 수 있으니 초청 시 유의하시기 바랍니다.

F. Pakitandaan na kung nag-imbita ka ng isang dayuhan para sa layunin ng kasal at pagsasama, maaaring hindi ka makakapag-imbita ng isa pang dayuhan para sa layunin ng kasal at pagsasama maliban kung 5 taon na ang lumipas mula noong petsa ng pag-imbita sa dayuhan.

본인은 사실에 근거하여 이 초청장을 작성하였으며, 위의 "기재사실 확인 및 초청제한 등에 대한 유의사항"을 읽고 확인하였습니다.

Isinulat ko ang imbitasyong ito batay sa mga katotohanan, at nabasa at nakumpirma ang nasa itaas na "Mga paalala sa pagkumpirma ng katotohan sa isinulat na impormasyon at paghihigpit sa imbitasyon, atbp."

이에 따라 본인은 배우자 \_\_\_\_\_를 결혼동거 목적으로 초청합니다.

Alinsunod dito, iniimbita ko ang aking asawa \_\_\_\_\_ para sa layunin ng kasal at pagsasama.

|                     |            |                 |           |   |
|---------------------|------------|-----------------|-----------|---|
|                     | 작성일자       | 년               | 월         | 일 |
| Petsa ng Pag-sumite | Taon_____  | Buwan_____      | Araw_____ |   |
|                     | 초청인        | (서명 또는 인)       |           |   |
|                     | Nag-imbita | (lagda o selyo) |           |   |